

- исключить ошибочную интерпретацию информации – помочь учащемуся преодолеть культурные стереотипы;
- отличить специфические и универсальные характеристики культурных явлений и т.п.

В процессе формирования социокультурной компетенции особое внимание уделяется диалогу культур. Реальный диалог культур происходит тогда, если говорящий может привлечь для познания другой культуры познавательные средства своей культуры. В результате познания иной культуры появляются новые знания и расширяются знания о своей культуре. В межкультурном общении возникает интеркультура – способность переключаться с родной культуры и языка на другую культуру и уметь взглянуть на родную культуру через призму инофоновой.

На п р о д у к т и в н о м уровне происходит:

- формирование мотивационной готовности учащихся к представлению своей культуры;
- расширение, обобщение знаний о родной культуре и усвоение средств для их передачи в диалоге культур;
- овладение учащимися стратегиями и способами передачи фактов собственной культуры;
- овладение языковым и речевым материалом, чтобы поделиться со своими условными или реальными собеседниками информацией.

Упражнения на данном уровне строятся на основе общения. Это ролевые игры, интервью, дискуссии, круглые столы, обмены и т.п.

В настоящее время в УМК по немецкому языку в УОСО:

- предложено достаточное количество информации культурологического характера, которая представлена разными способами на разных ступенях обучения;
- созданы комплексы заданий, необходимые и достаточные, чтобы признать факт культуры страны изучаемого языка и представить свою страну.

**Т. Г. Дементьева, Т. Г. Ковалёва (Минск)**

## СОЗДАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СПЕЦИАЛИСТОВ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ

Успешная коммуникация – сложный, многогранный процесс, в котором реализуются лингвистические, культурологические, психологические и социальные знания и навыки. Даже в беседе специалистов на профессиональную тему могут проявляться лингвокультурные особенности собеседников, например, упоминание значимых для определенного культурного социума дат, использование национальных символов, фразеологизмов, стереотипов речевого поведения. Для восприятия культурологических нюансов, понимание которых может повлиять на результат общения, необходимо обладать компетенцией в области межкультурной коммуникации.

Как считают психологи и социологи, умение контактировать с людьми является существенным фактором в достижении успеха в деятельности.

Исследователи утверждают, что 15 % успеха относится к техническим знаниям по специальности и 85 % имеет отношение к личностным особенностям, конкретно – к умению успешно контактировать с другими людьми.

Для того чтобы подготовить для современного общества успешного конкурентоспособного дипломированного специалиста, необходимо развивать его коммуникативную личность [1]. Исследователи межличностной коммуникации выделяют три основных параметра, определяющих коммуникативную структуру личности. *Мотивационный параметр* как потребность что-то сообщить или получить информацию; *когнитивный параметр* как личный опыт, знание коммуникативных кодов, обеспечивающих адекватное понимание и передачу информации; *функциональный параметр*, который наиболее связан с языковой компетентностью. К числу характеристик функционального параметра относятся активный и пассивный запас вербальных/невербальных средств общения; умение манипулировать набором языковых средств в случае изменения коммуникативной ситуации; умение построить высказывания и дискурс в соответствии с рамками, формами, жанрами общения. Отмечается, что коммуникативная компетентность тесно связана с харизматичностью личности и трудно поддается развитию и совершенствованию, потому что «трудно добиться полной гармонии во взаимодействии вербальных и невербальных средств коммуникации» [Там же], тем более когда общение идет на неродном языке.

Расширение и активизация международных связей определили исключительную важность обучения специалистов межкультурному иноязычному общению как формированию межкультурной компетентности. В настоящее время существует устойчивый спрос на образовательные программы по иностранному языку для взрослых. На рынке образовательных услуг предлагаются самые различные программы, охватывающие как сферу использования языка для бытового общения, так и область профессиональных интересов специалистов. Дополнительное образование взрослых через систему обучающих курсов, программ переподготовки или повышения квалификации является одним из стратегических направлений повышения конкурентоспособности специалиста, его востребованности на рынке труда [2, с. 124]. Кроме этого, образование взрослых призвано способствовать социальной адаптации, профессиональному росту, всестороннему культурному развитию и самореализации человека в период его самостоятельной жизни.

Способность осуществлять общение на иностранном языке с учетом культурных различий, или межкультурная компетентность, формируется постепенно. Первым шагом на этом пути является знакомство с культурой страны изучаемого языка и моделями поведения носителей иноязычной культуры в различных ситуациях общения посредством иностранного языка [3, с. 124–127]. Многие исследователи и методисты подчеркивают, что обучение иностранному языку должно иметь как коммуникативный, так и страноведческий характер, причем ассимиляция иной культуры начинается уже с восприятия иноязычных звуков и интонаций, чтобы фонологический стереотип родного языка не стал барьером для восприятия чужой культуры

[4, p. 72]. Постепенно у обучающегося формируются референциальные (энциклопедические) знания о географии, климате, городах страны изучаемого языка. Далее они дополняются историко-культурными понятиями и ассоциациями (памятные даты и известные люди, достопримечательности страны изучаемого языка). По мере углубления лингвистических знаний расширяются представления о национальной идентичности (эмблемы, символика, символические объекты). Чем более развивается лингвистическая компетенция, тем больше возможности постичь имплицитную культуру и социальный подтекст пословиц, поговорок, крылатых выражений, жаргонных и просторечных клише. Все эти нюансы необходимо отражать в учебниках и учебных пособиях, рассчитанных на взрослую аудиторию.

Руководящие работники и специалисты, получающие лингвистическую подготовку в качестве дополнительного образования, имеют вполне определенные мотивы. В их числе можно назвать устные и письменные профессиональные контакты с носителями языка, работу с печатными иностранными источниками, стажировки за рубежом, участие в международных проектах и мероприятиях, туризм. Для формирования межкультурной компетенции таких специалистов необходимо использовать современные мультимедийные технологии, создавая с их помощью эффектные и эффективные учебные пособия. Опыт создания и апробирования мультимедийного интерактивного практикума по страноведению «Регионы Франции» (авторы: Т. Г. Дементьева и Т. Г. Ковалёва) подтверждает тот факт, что средства мультимедиа являются одним из источников повышения качества обучения иностранному языку. Они придают учебным материалам яркость, выразительность, информационную насыщенность зрительно-слуховых образов, воссоздают ситуации общения в «один клик».

Практикум построен исключительно на аутентичных материалах и включает 8 разделов: Эльзас, Аквитания, Бургундия, Бретань, Нор-Па-де-Кале, Нормандия, Прованс, Долина Луары. В каждом из разделов представлены: текст, словарь и вопросы к тексту; тесты, направленные на контроль понимания и закрепление лексического и грамматического материала, региональные выражения; фотографии, аудио- и видеоматериалы, дополнительные материалы по каждому разделу. Слушатели совершают путешествие по регионам Франции, знакомятся с достопримечательностями, географическими и климатическими особенностями каждого региона, просматривая фотоснимки и видеоролики; слушают аутентичную речь при просмотре видеоклипов или прослушивании песен. Путешествуя по региону, слушатель воспринимает в цвете его логотип, узнает об известных людях и событиях, имевших там место. В разделе также есть список региональных выражений с толкованиями и упражнениями. Таким образом, авторы добиваются всестороннего формирования межкультурной компетенции обучающегося с учетом референциальной, социокультурной и лингвосоциокультурной составляющих.

Практикум разработан с помощью программного продукта iSpring Suite 8 и предназначен для предоставления студентам/слушателям ин-

струмента для обучения и контроля собственных знаний в интерактивной форме, без участия преподавателя. Навигация между разделами и внутри них осуществляется через простой и интуитивно понятный интерфейс. Основные разделы учебного пособия представлены в виде клавиш, созданных с помощью гиперссылок, одиночный клик по которым приводит к переходу на соответствующий раздел. Изучение регионов может происходить в любом удобном для пользователя порядке. Можно начать знакомство с регионом с его красочной географической карты и логотипа, а можно с прослушивания песен или просмотра видеоматериалов, в той или иной степени касающихся данного региона. Обучающийся имеет возможность сначала просмотреть фотографии достопримечательностей региона, а потом прочитать об этом текст, или наоборот. Таким образом, пользователь сам выбирает стратегию изучения материала: от текстового материала к видео-, аудиоматериалам или тесту, либо в обратном порядке от визуального и аудиоряда к тексту, лексике и упражнениям. Бесспорным преимуществом практикума является наличие ключей для упражнений и скриптов к аудиоматериалам, что обеспечивает условия для самоконтроля и реализацию принципа доступности материала. Работать с практикумом можно на любом устройстве, где есть приложения для чтения текстовых документов, просмотра видео, фотографий, прослушивания аудиоматериалов.

Изучение материалов, включенных в практикум, проводится, в первую очередь, с целью расширения страноведческих и лингвострановедческих знаний. Попутно происходит систематизация и закрепление грамматических навыков; развитие познавательных способностей и активности обучающихся, их творческой инициативы и самостоятельности.

Взросший статус иностранных языков стимулирует движение педагогического сообщества навстречу новым моделям и формам обучения. Интеграция современных информационно-коммуникационных технологий в обучение специалистов иностранным языкам способствует продвижению по этому пути, предусматривая актуализацию творческого потенциала и самостоятельность как обучающихся, так и педагогов, стремящихся реализовать новые технические возможности и подходы в создании современных учебных материалов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Конечкая, В. П.* Социология коммуникации. Коммуникативная личность. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://society.polbu.ru/konetskaya\\_commsociology/ch28\\_all.html](http://society.polbu.ru/konetskaya_commsociology/ch28_all.html). – Дата доступа : 23.11.2017.
2. *Абиджанова, М. А.* Формирование межкультурной компетентности будущего учителя с учетом особенностей иноязычной культуры / М. А. Абиджанова // Образование через всю жизнь: Непрерывное образование в интересах устойчивого развития : материалы XIII междунар. конф. :

в 2 ч. / сост. Н. А. Лобанов ; под науч. ред. Н. А. Лобанова, В. Н. Скворцова ; ЛГУ, НИИ соц.-эконом. и пед. проблем непрерыв. образования. – СПб., 2015. – Вып. 13. – Ч. I. – С. 488–490.

3. Жигалова, М. П. Стратегии развития дополнительного образования взрослых в Республике Беларусь в условиях сотрудничества с вузами Европы / М. П. Жигалов // Образование через всю жизнь: Непрерывное образование в интересах устойчивого развития : материалы XII междунар. конф. : в 2 ч. / сост. Н. А. Лобанов ; под науч. ред. Н. А. Лобанова, В. Н. Скворцова ; ЛГУ. – СПб., 2014. – Вып. 12. – Ч. II. – С. 124–127.

4. Boyer, H. Nouvelle introduction à la didactique du Français langue étrangère / H. Boyer, M. Butzbach-Rivera, M. Pendax. – Clé Intern., 1990. – 240 p.

**И. В. Дмитриева (Минск)**

### ТЕНДЕНЦИИ ИЗМЕНЕНИЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЙ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ

Учебно-методическое обеспечение образовательного процесса имеет в качестве своего содержательного ядра разнообразные учебные и учебно-методические пособия и другие учебные издания. В академической сфере они выступают основными носителями учебной информации. Структура и языковые характеристики учебных изданий вообще определяются собственно лингвистическими, общетекстовыми, дидактическими и психолого-педагогическими требованиями и закономерностями. В данном выступлении объектом анализа являются учебные пособия по практической и функциональной грамматике, изданные на протяжении последних 50 лет: М. А. Ганшина, Н. М. Василевская (1964); Н. А. Кобринина и др. (1986, 1999); И. П. Кривмова, Е. М. Гордон (1999); Н. П. Петрашкевич и др. (2012). Диахронический анализ учебных пособий, предназначенных для изучения однотипных дисциплин, позволяет выявить и наглядно представить основные тенденции в развитии и преобразовании текстов учебных изданий.

В лингвистическом плане тексты учебных пособий рассматриваются как некоторая разновидность научных текстов – научно-учебные тексты. Принадлежность к научному функциональному стилю проявляется в особенностях используемых языковых единиц и структур, стилистических характеристиках, текстовой организации, повышенной логичности и прозрачности изложения материала. При этом их языковое и текстовое оформление должно соответствовать лингводидактическим и психолого-педагогическим требованиям. Последние часто формулируются как определенные «рекомендации» авторам учебных изданий, как «требования» к содержанию учебного издания, к построению учебного издания, к изложению учебного материала. И это действительно важно, так как при увеличении доли самостоятельной работы студентов, сокращении их непосредственной коммуникации с преподавателем учебное издание перестает быть просто носителем информации.